



Writing, Translating, Publishing

25th June 2012

The University of Manchester - University Place 6.207

PROGRAMME

8:45 registration / 9:00 welcome

PANEL 1: Writing, Translating and Publishing Contemporary Poetry

Chair: Dr Anastasia Valassopoulos (University of Manchester)

9:00-10:00 **Dr John McAuliffe (University of Manchester)** *Translation as National Art*

10:00 – 10:20 Annabel Banks (University College Falmouth) *All that would be given and all that would be lost: authentication vs. creation in source-originated poetry*

10:20 – 10:40 Ian Heames (Cambridge University) *Speed and substrate: logistical aesthetics in the transmission and reception of contemporary poetic texts*

11:00-11:15 Coffee Break

PANEL 2: Translating Poetry

Chair: Dr Siobhan Brownlie (University of Manchester)

11:15-12:15 **Dr Francis Jones (Newcastle University)** *Creativity in poetry translating: when, why and how?*

12:15-12:35 Dr Daniela Cerimonia (Royal Holloway, London) *'Tuneless Discord of Despair': Translating Giacomo Leopardi's A se stesso*

12:35-12:55 Dr Jacob Blakesley (University of Leeds) *Franco Buffoni, poet-translator of modern Italy*

13:15-14:15 Lunch

PANEL 3: Editing and Publishing Foreign Poetry

Chair: Dr Francesca Billiani (University of Manchester)

14:15-15:15 **Dr Tom Boll (King's College)** – *'Austral panic': Pablo Neruda and Penguin Books*

15:15-15:35 Dr Irene Fantappiè (Humboldt Universität zu Berlin) *Franco Fortini and German Literature: Poetry, Translation and Editing*

15:35-15:55 Mila Milani (University of Manchester) *Small Poetry Publishers and Translation: the Elitist Case of Scheiwiller in Post-War Italy*

16:30-17:30 **Round Table** with Keynote Speakers

Chair: Dr Francesca Billiani